

哥林多前書十五章

林前 15:1 弟兄們、我如今把先前所傳給你們的**福音**、告訴你們知道、這**福音**你們也領受了、又靠著站立得住。

林前 15:2 並且你們若不是徒然相信、能以持守我所傳給你們的、就必因這**福音**得救。

林前 15:3 我當日所領受又傳給你們的、第一、就是**基督照聖經**所說、為我們的罪死了。

林前 15:4 而且埋葬了。又照**聖經**所說、第三天**復活**了。

林前 15:5 並且顯給磯法看。然後顯給十二使徒看。

林前 15:6 後來一時顯給五百多弟兄看、其中一大半到如今還在、卻也有已經睡了的。

林前 15:7 以後顯給雅各看。再顯給眾使徒看。

林前 15:8 末了也顯給我。我如同未到產期而生的人一般。

林前 15:9 我原是使徒中最小的、不配稱為使徒、因為我從前**逼迫**神的教會。

林前 15:10 然而我今日成了何等
人、是蒙**神**的恩纔成的。並且他所賜我的恩、不是徒然的。我比眾使徒格外**勞苦**。這原不是我、乃是**神**的恩與我同在。

林前 15:11 不拘是我是眾使徒、我們如此傳、你們也如此信了。

林前 15:12 既傳**基督**是從死裡**復活**了、怎麼在你們中間、有人說沒有死人**復活**的事呢。

林前 15:13 若沒有死人**復活**的事、**基督**也就沒有**復活**了。

林前 15:14 若**基督**沒有**復活**、我們所傳的便是枉然、你們所信的也是枉然。

林前 15:15 並且明顯**我們**是為**神**妄作見證的。因我們見證**神**是叫**基督****復活**了。若死人**真**不**復活**、**神**也就沒有叫**基督****復活**了。

林前 15:16 因為死人若不**復活**、**基督**也就沒有**復活**了。

林前 15:17 **基督**若沒有**復活**、你們的信便是徒然。你們仍在罪裡。

林前 15:18 就是在**基督**裡睡了的人也滅亡了。

林前 15:19 我們若靠**基督**、只在

1 Corinthians 15

1 Now I would remind you, brothers, of the gospel I preached to you, which you received, in which you stand, 2 and by which you are being saved, if you hold fast to the word I preached to you—unless you believed in vain. 3 For I delivered to you as of first importance what

I also received: that **Christ** died for our sins in accordance with **the Scriptures**, 4 that he was buried, that he

was **raised** on the third day in accordance with **the Scriptures**, 5 and that he appeared to Cephas, then to the twelve. 6 Then he appeared to more than five hundred brothers at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep.

7 Then he appeared to James, then to all the apostles. 8 Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. 9 For I am the least of the apostles, unworthy to be called an apostle, because I persecuted the church of **God**. 10 But by the grace of

God I am what I am, and his grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of **God** that is with me. 11 Whether then it was I or they, so we preach and so you believed. 12 Now if **Christ** is proclaimed as **raised** from the dead, how can some of you say that there is no **resurrection** of the dead? 13 But if there is no **resurrection** of the dead, then not even **Christ** has been **raised**. 14 And if **Christ** has not been **raised**, then our preaching is in vain and your faith is in vain. 15 We are even found to be misrepresenting **God**, because we testified about **God** that he **raised** **Christ**, whom he did not raise if it is true that the dead are not **raised**. 16 For if the dead are not **raised**, not even **Christ** has been **raised**. 17 And if **Christ** has not been **raised**, your faith is futile and you are still in your sins. 18 Then those also who have fallen asleep in **Christ** have perished. 19 If in **Christ** we have hope in this life only, we are of

今生有指望、就算比眾人更可憐。

林前 15:20 但基督已經從死裡復活、成為睡了之人初熟的果子。

林前 15:21 死既是因一人而來、死人復活也是因一人而來。

林前 15:22 在亞當裡眾人都死了。照樣、在基督裡眾人都要復活。

林前 15:23 但各人是按著自己的次序復活。初熟的果子是基督。以後在他來的時候、是那些屬基督的。

林前 15:24 再後末期到了、那時、基督既將一切執政的、掌權的、有能的、都毀滅了、就把國交與父神。

林前 15:25 因為基督必要作王、等神把一切仇敵、都放在他的腳下。

林前 15:26 儘末了所毀滅的仇敵、就是死。

林前 15:27 因為經上說、『神叫萬物都服在他的腳下。』既說萬物都服了他、明顯那叫萬物服他的不在其內了。

林前 15:28 萬物既服了他、那時、子也要自己服那叫萬物服他的、叫神在萬物之上、為萬物之主。

林前 15:29 不然、那些為死人受洗的、將來怎樣呢。若死人總不復活、因何為他們受洗呢。

林前 15:30 我們又因何時刻冒險呢。

林前 15:31 弟兄們、我在我主基督耶穌裡、指著你們所誇的口、極力的說、我是天天冒死。

林前 15:32 我若當日像尋常人、在以弗所同野獸戰鬥、那於我有甚麼益處呢。若死人不復活、我們就喫喫

喝喝罷。因為明天要死了。

林前 15:33 你們不要自欺。濫交是敗壞善行。

林前 15:34 你們要醒悟為善、不要犯罪。因為有人不認識神。我說這話、是要叫你們羞愧。

林前 15:35 或有人問、死人怎樣復活。帶著甚麼身體來呢。

林前 15:36 無知的人哪、你所種的、若不死就不能生。

林前 15:37 並且你所種的、不是那將來的形體、不過是子粒、即

all people most to be pitied. 20 But in fact Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. 21 For as by a man came death, by a man has come also the resurrection of the dead. 22 For as in Adam all die, so also in Christ shall all be made alive. 23 But each in his own order: Christ the firstfruits, then at his coming those who belong to Christ.

24 Then comes the end, when he delivers the kingdom to God the Father after destroying every rule and every authority and power. 25 For he must reign until he has put all his enemies under his feet. 26 The last enemy to be destroyed is death. 27 For "God has put all things in subjection under his feet." But when it says, "all things are put in subjection," it is plain that he is excepted who put all things in subjection under him. 28 When all things are subjected to him, then the Son himself will also be subjected to him who put all things in subjection under him, that God may be all in all. 29 Otherwise, what do people mean by being baptized on behalf of the dead? If the dead are not raised at all, why are people baptized on their behalf? 30 Why are we in danger every hour? 31 I protest, brothers, by my pride in you, which I have in Christ Jesus our Lord, I die every day!

32 What do I gain if, humanly speaking, I fought with beasts at Ephesus? If the dead are not raised, "Let us eat and drink, for tomorrow we die." 33 Do not be deceived: "Bad company ruins good morals." 34 Wake up from your drunken stupor, as is right, and do not go on sinning. For some have no knowledge of God. I say this to your shame. 35 But someone will ask, "How are

如麥子、或是別樣的穀。

林前 15:38 但 **神**隨自己的意思、給他一個形體、並叫各等子粒、各有自己的形體。

林前 15:39 凡肉體各有不同。人是一樣、獸又是一樣、鳥又是一樣、魚又是一樣。

林前 15:40 有**天上**的形體、也有**地上**的形體。但**天上**形體的榮光是一樣、**地上**形體的榮光又是一樣。

林前 15:41 日有日的榮光、月有月的榮光、星有星的榮光。這星和那星的榮光、也有分別。

林前 15:42 死人**復活**也是這樣。所種的是必**朽壞**的、**復活**的是**不朽壞**的。

林前 15:43 所種的是羞辱的、**復活**的是榮耀的。所種的是軟弱的、**復活**的是強壯的。

林前 15:44 所種的是**血氣**的身體、**復活**的是靈性的身體。若有**血氣**的身體、也必有靈性的身體。

林前 15:45 **經上**也是這樣記著說、『首先的人**亞當**、成了有靈的活人。』〔靈或作**血氣**〕末後的**亞當**、成了叫人活的靈。

林前 15:46 但**屬靈**的不在先、**屬血氣**的在先。以後纔有**屬靈**的。

林前 15:47 頭一個人是出於地、乃屬土。第二個人是出於天。

林前 15:48 那屬土的怎樣、凡屬土的也就怎樣。屬天的怎樣、凡屬天的也就怎樣。

林前 15:49 我們既有屬土的形狀、將來也必有屬天的形狀。

林前 15:50 弟兄們、我告訴你們說、血肉之體、不能承受 **神的國**。必**朽壞**的、不能承受**不朽壞**的。

林前 15:51 我如今把一件**奧秘**的事告訴你們。我們不是都要睡覺、乃是都要改變、

林前 15:52 就在一霎時、眨眼之間、號筒末次吹響的時候。因號筒要響、死人要**復活**成為**不朽壞**的、我們也要改變。

林前 15:53 這必**朽壞**的、總要變成**不朽壞**的。〔變成原文作穿下同〕這必死的、總要變成不死的。

林前 15:54 這必**朽壞**的、既變成**不朽壞**的。這必死的、既變成**不死的**。那時**經上**所記、死被**得勝**吞滅的話就應驗了。

林前 15:55 死阿、你**得勝**的權勢在那裡。死阿、你的毒鉤在那裡。

the dead **raised**? With what kind of body do they come?" 36 You foolish person! What you sow does not come to life unless it dies. 37 And what you sow is not the body that is to be, but a bare kernel,

perhaps of wheat or of some other grain. 38 But **God** gives it a body as he has chosen, and to each kind of seed its own body. 39 For not all flesh is the same, but there is one kind for humans, another for animals, another for birds, and another for fish. 40 **There are heavenly bodies and earthly bodies, but the glory of the heavenly is of one kind, and the glory of the earthly is of another.** 41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for star differs from star in glory. 42 So is it with the

resurrection of the dead. What is sown is perishable;

what is **raised** is **imperishable**. 43 It is sown in dishonor; it is **raised** in glory. It is sown in weakness; it is

raised in power. 44 It is sown a natural body; it is **raised** a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.

45 Thus it is written, "The first man Adam became a living being"; the last Adam became a life-giving spirit. 46 But it is not the spiritual that is first but the natural, and then the spiritual. 47 The first man was from the earth, a man of dust; the second man is from heaven. 48 As was the man of dust, so also are those who are of the dust, and as is the man of heaven, so also are those who are of heaven. 49 Just as we have borne the image of the man of dust, we shall also bear the image of the man of heaven. 50 I tell you this, brothers:

flesh and blood cannot inherit the kingdom of **God**, nor does the perishable inherit the **imperishable**.

51 Behold! I tell you a mystery. We shall not all sleep, but we shall all be changed, 52 in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be **raised imperishable**, and we shall be changed. 53 For this **perishable** body must put on the **imperishable**, and this mortal body must put on **immortality**. 54 When the perishable puts on the **imperishable**, and the mortal puts on immortality, then shall come to pass the saying that is written:

"Death is swallowed up in victory."

55 "O death, where is your victory? O death, where is your sting?"

林前 15:56 死的毒鉤就是罪。罪的權勢就是律法。

林前 15:57 感謝神、使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

林前 15:58 所以我親愛的弟兄們、你們務要堅固不可搖動、常常竭力多作主工、因為知道你們的勞苦、在主裡面不是徒然的。

56 The sting of death is sin, and the power of sin is the law. 57 But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ. 58 Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that in the Lord your labor is not in vain.

